

Formulaire de candidature  
relatif à l'exploitation d'un  
point de vente sur le domaine  
public de l'Académie de France  
à Rome

- *Formulario relativo al  
trattamento di un punto  
vendita sul dominio pubblico  
dell'Accademia di Francia a  
Roma*
- 

Autorisation d'occupation temporaire  
*Permesso di occupazione temporanea*

- 
- 
- 
-

# VILLA MÉDICIS

## PREAMBULE

### *PREMESSA*

Fondée en 1666 par Louis XIV, l'Académie de France à Rome est un établissement français installé depuis 1803 à la Villa Médicis, villa du XVI<sup>e</sup> siècle entourée d'un parc de sept hectares et située sur le mont Pincio, au cœur de Rome.

Établissement public national relevant du ministère de la Culture, l'Académie de France à Rome remplit aujourd'hui trois missions complémentaires : accueillir des artistes, créateurs et créatrices, historiens et historiennes de l'art de haut niveau en résidence pour des séjours longs d'une durée d'un an ou des séjours plus courts ; mettre en place une programmation culturelle et artistique qui intègre tous les champs des arts et de la création et qui s'adresse à un large public ; conserver, restaurer, étudier et faire connaître au public son patrimoine bâti et paysager ainsi que ses collections.

*Fondata nel 1666 da Luigi XIV, l'Accademia di Francia a Roma è un'istituzione culturale francese avente sede dal 1803 a Villa Medici, villa del XVI secolo circondata da un parco di sette ettari e situata sulla collina del Pincio, nel cuore di Roma.*

*Ente pubblico dipendente dal ministero della Cultura francese, l'Accademia di Francia a Roma svolge tre missioni complementari: ospitare artisti e artiste, creatori e creatrici, storici e storiche dell'arte di alto livello in residenza annuale o per soggiorni più brevi; realizzare un programma culturale ed artistico che interessa tutti i campi dell'arte e della creazione e che si rivolge ad un vasto pubblico; conservare, restaurare, studiare e far conoscere al pubblico il proprio patrimonio architettonico e paesaggistico e le proprie collezioni.*

Dans le cadre de son Festival de Film, proposé à la Villa Médicis du 15 au 19 septembre 2021, l'Académie souhaite proposer, à l'issue de cette consultation, à un opérateur économique, d'occuper l'espace bar de la Villa afin de proposer la vente de boissons ; collation et snack aux spectateurs en journée (lot 1) et un point buvette extérieur en soirée (lot 2).

*Nell'ambito del suo Film Festival, che si terrà in Villa Medici dal 15 al 19 settembre 2021, l'Accademia desidera proporre, al termine di questa consultazione, che un operatore economico occupi il posto bar della Villa per offrire la vendita di bevande, colazione e snack gourmet agli spettatori durante la giornata (lotto 1) e un punto buvette fuori la sera (lotto 2).*

Les projections dans le cadre du Festival sont organisées de la manière suivante :

- Journée (11h – 19h30) du 16 au 19 septembre :
  - o 4 projections par jour en salle cinéma excepté le 19

# VILLA MÉDICIS

- septembre ou 3 projections sont programmées (capacité de la salle : 40 places) ;
- 3 projections par jour dans le grand salon (capacité de la salle de 70 places) ;
- Soirée (21h ou 21h30) du 15 au 19 septembre :
  - 1 projection par jour sur le piazzale (extérieur, capacité de 500 places).

*Le proiezioni del Festival sono organizzate come segue:*

- *Di giorno (11.00-19.30) dal 16 al 19 settembre:*
  - *4 proiezioni al giorno nel cinema tranne il 19 settembre in cui sono previste 3 proiezioni (capacità del cinema: 40 posti);*
  - *3 proiezioni al giorno nel salone grande (capacità della sala: 70 posti);*
- *Serate (21 o 21.30) dal 15 al 19 settembre:*
  - *1 proiezione al giorno sul piazzale (all'aperto, capacità 500 posti).*

## **1 – POUVOIR ADJUDICATEUR 1 - SOGGETTO AGGIUDICATORE**

Académie de France à Rome  
Viale Trinità dei Monti 1  
00187 Roma  
Italia

Représentée par / *Rappresentata da*  
M. Sam Stourdzé, Directeur / *Direttore*

## **2 – PRESENTATION DU CANDIDAT 2 – PRESENTAZIONE DEL CANDIDATO**

Nom commercial de l'entreprise candidate/ *Ragione sociale dell'azienda richiedente:*

Adresse postale et du siège social (si différente) / *Indirizzo postale e indirizzo della sede legale (se diverso):*

Adresse électronique / *Indirizzo e-mail:*

Numéros de téléphone / *Numeri di telefono:*

Numéro de SIRET, à défaut, un numéro d'identification européen ou international ou propre au pays d'origine de l'opérateur économique issu d'un répertoire figurant dans la liste ICD / *Numero SIRET o, in mancanza*

# VILLA MÉDICIS

*di questo, un numero di identificazione europeo o internazionale o un numero specifico del paese d'origine dell'operatore economico da un elenco dell'ICD:*

### **3 – APTITUDE DU CANDIDAT A EXPLOITER L'ACTIVITE** **3 - CAPACITÀ DEL RICHIEDENTE DI GESTIRE L'ATTIVITÀ**

*Renseignément sur l'inscription sur un registre professionnel / Informazioni sulla registrazione in un registro professionale:*

*Le cas échéant, renseignément sur l'autorisation spécifique dont le candidat est doté pour pouvoir exercer une activité de distribution de denrées alimentaires / Se del caso, informazioni sull'autorizzazione specifica che il richiedente possiede per svolgere un'attività di distribuzione alimentare:*

### **4 – CAPACITE ECONOMIQUE ET FINANCIERE DU CANDIDAT** **4 – CAPACITÀ ECONOMICA E FINANZIARIA DEL CANDIDATO**

*Chiffres d'affaires HT des trois dernières années / Fatturato al lordo delle imposte per gli ultimi tre anni.*

2018	2019	2020

*Date à laquelle la structure juridique du candidat a été créée ou a commencé son activité / Data in cui la struttura giuridica del richiedente è stata creata o ha iniziato la sua attività:*

### **5 – REFERENCE DU CANDIDAT** **5 – PRESTAZIONI SIMILARI**

*Description de l'activité du candidat en matière de distribution de denrées alimentaires au cours des 3 dernières années / Descrizione dell'attività di distribuzione alimentare del richiedente negli ultimi 3 anni:*

2018	2019	2020

# VILLA MÉDICIS

Nombre de salariés / *numero di dipendenti*:

## ATTENTION :

Pour être complet, le dossier de candidature doit impérativement être accompagné des pièces suivantes :

- La convention d'occupation paraphée, datée et signée ;
- Le présent formulaire complété daté et signé ;
- Les documents administratifs mentionnés dans le règlement de consultation (extrait K-bis, certificat anti-mafia, RIB, attestation d'assurance...);
- Un mémoire technique de 8 pages maximum présentant les solutions et prix proposés par le candidat ainsi que les visuels du dispositif envisagé.

*ATTENZIONE: Per essere completa, la candidatura deve essere accompagnata dai seguenti documenti:*

- *Il contratto di occupazione siglato, datato e firmato;*
- *Questo modulo compilato, datato e firmato;*
- *I documenti amministrativi menzionati nei regolamenti di consultazione (estratto K-bis, RIB, certificato di assicurazione, ecc;)*
- *Una scheda tecnica da 8 pagine al massimo che presenti le soluzioni e i prezzi proposti dal candidato e immagini dispositivo previsto.*